Egzamin maturalny
maj 2009

JĘZYK NIEMIECKI
DLA ABSOLWENTÓW KLAS DWUJĘZYCZNYCH

KLUCZ PUNKTOWANIA ZADAŃ

CZĘŚĆ I

HÖRVERSTEHEN

ZADANIA ZAMKNIĘTE

Zadanie 1.

Jednostka testu	Poprawna odpowiedź (1 pkt)
A.	X
B.	X
C.	
D.	X
E.	X
F.	
G.	
H.	

Zadanie 3.

Jednostka testu	Poprawna odpowiedź (1 pkt)
3.1.	B
3.2.	C
3.3.	A
3.4.	B

ZADANIA OTWARTE

Zadanie 2.

Jednostka testu	Przykładowe poprawne odpowiedzi	Ocenianie (0 - 1 pkt)
2.1.	Frau Glaubitz ermutigt die Teilnehmer zur Rückmeldung. / Die Teilnehmer, die viel im Berufsleben verändert haben, schreiben ihr eine E-Mail.	Wymagamy odpowiedzi na pytania zgodnych z treścią usłyszanego tekstu. Akceptowana jest każda inna odpowiedź zbliżona do podanych przykładów. Drobne błędy ortograficzne i gramatyczne niezakłócające komunikacji nie wpływają na ocenę odpowiedzi zdającego.
2.2.	Frau Glaubitz kannte die Probleme bei der Berufswahl aus der Sicht der Geisteswissenschaftler.	
2.3.	Weil nur selten ein Beruf für das ganze Leben passt. / Weil das Modell eines einzigen Berufs fürs ganze Leben nicht mehr in die heutige Arbeitswelt passt.	
2.4.	Sie hat bemerkt, dass man sich die Frage stellen muss, womit man sich im Leben beschäftigen will.	

Zadanie 4.

Jednostka testu	Przykładowe poprawne odpowiedzi	Ocenianie (0 - 1 pkt)
4.1.	Sie verdienen Geld. / Sie lernen selbst viel.	Wymagamy odpowiedzi na pytania zgodnych z treścią usłyszanego tekstu. Akceptowana jest każda inna odpowiedź zbliżona do podanych przykładów. Drobne błędy ortograficzne i gramatyczne niezakłócające komunikacji nie wpływają na ocenę odpowiedzi zdającego.
4.2.	Nach dem Wohnort der Schüler. / Er wählt den Schüler, der möglichst in der Nähe wohnt.	
4.3.	Wenn die Versetzung des Kindes in die nächste Klasse gefährdet ist. / Bei den Halbjahreszeugnissen.	
4.4.	Jede Schule soll den Schülern Förderunterricht anbieten, aber es gibt kein Geld dafür. / Das Problem der fehlenden Stunden für den Förderunterricht.	
4.5.	Weil die Eltern darum gebeten haben.	
4.6.	Sie hat sich früher nicht getraut, eine Anzeige aufzugeben. / Sie hat keine Anzeige aufgegeben.	
4.7.	Weil die Nachhilfegeber beim Lehrer immer nachfragen können, woran sie mit dem Nachhilfeschüler arbeiten müssen.	
4.8.	Es lohnt sich, das Nachhilfenetz zu erweitern, weil es eine Förderung des sozialen Klimas in der ganzen Schule ist. / Weil sich Schüler aus verschiedenen Klassen besser kennenlernen.	

SCHRIFTLICHER AUSDRUCK

Zadanie 5.
W zadaniu oceniana jest poziom merytoryczny – treść (7 punktów), poziom kompozycji (6 punktów) oraz poziom jakości języka (7 punktów).

Zdający miał do zredagowania opinię.

<u>Kryterium treści:</u>

Temat
Schreiben Sie Ihre **Stellungnahme** zum Thema „Schüler unterrichten Schüler“:
- Warum brauchen Schüler überhaupt, Ihrer Meinung nach, Nachhilfeunterricht?
- Welche Vor- und Nachteile kann es haben, dass Schüler von Schülern unterrichtet werden?

Kryterium	Ocenianie	Punktacja
TREŚĆ	Wymagamy pracy, w której zdający: – formułuje wypowiedź zgodną z poleceniem, uwzględniając wszystkie sugestie zawarte w poleceniu, tj. opisuje sytuację, w której rolę korepetytora odgrywa uczeń oraz rozważa różne czynniki decydujące o konieczności pobierania korepetycji, wymienia korzyści i mankamenty udzielania korepetycji przez uczniów – tworzy wypowiedź w pełni spójną, harmonijną, podporządkowaną wyraźnej myśli przewodniej – poprawnie posługuje się wiedzą dotyczącą realiów danego obszaru językowego.	0 – 7

<u>Pozostałe kryteria</u>:

POZIOM KOMPOZYCJI	Oceniając pracę pod względem kompozycji, bierzemy pod uwagę następujące podkryteria: – konsekwentne przestrzeganie określonej formy wypowiedzi – uwzględnienie wszystkich części pracy (wstęp, rozwinięcie, zakończenie) – zachowanie właściwych proporcji między częściami pracy – zachowanie pełnej konsekwencji w układzie graficznym pracy – zachowanie objętości pracy w granicach określonych w poleceniu (150-200 słów). Jeśli praca liczy więcej niż 240 słów, zdający otrzymuje 0 punktów w kryterium kompozycji, niezależnie od stopnia realizacji poszczególnych podkryteriów.	0 – 6
POZIOM JAKOŚCI JĘZYKA	Oceniając pracę pod względem jakości języka, bierzemy pod uwagę następujące podkryteria: – stosowanie urozmaiconego słownictwa i frazeologii na poziomie dwujęzycznym adekwatnego do treści i formy – stosowanie urozmaiconych struktur składniowych na poziomie dwujęzycznym – zachowanie jednorodnego stylu, adekwatnego do treści i formy. Oceniając pracę pod względem poprawności językowej, obliczamy procent błędów w wypowiedzi zdającego. 7-6 pkt – błędy stanowiące od 0 do 5% liczby wszystkich wyrazów 5-3 pkt – błędy stanowiące powyżej 5%, nie więcej jednak niż 10% liczby wszystkich wyrazów 2-1 pkt – błędy stanowiące powyżej 10%, nie więcej jednak niż 20% liczby wszystkich wyrazów 0 pkt – błędy stanowiące powyżej 20% wszystkich wyrazów. Jeśli praca liczy mniej niż 100 słów, zdający otrzymuje 0 punktów, niezależnie od liczby błędów w pracy.	0 – 7

CZĘŚĆ II

LESEVERSTEHEN

ZADANIA ZAMKNIĘTE

Zadanie 7.

Jednostka testu	Poprawna odpowiedź (1 pkt)
7.1.	D
7.2.	C
7.3.	B
7.4.	A
7.5.	D
7.6.	A
7.7.	B
7.8.	C

Zadanie 9.

Jednostka testu	Poprawna odpowiedź (1 pkt)
9.1.	B
9.2.	D
9.3.	B
9.4.	A
9.5.	C
9.6.	A
9.7.	D

ZADANIA OTWARTE

Zadanie 6.

Jednostka testu	Przykładowe poprawne odpowiedzi	Ocenianie (0 - 1 pkt)
6.1.	Kopfschmerzen / Knochenschmerzen / Sie fühlen sich erschöpft.	Wymagamy odpowiedzi na pytania zgodnych z treścią przeczytanego tekstu. Akceptowana jest każda inna odpowiedź zbliżona do podanych przykładów. Drobne błędy ortograficzne i gramatyczne niezakłócające komunikacji nie wpływają na ocenę odpowiedzi zdającego.
6.2.	Das ist nicht ganz geklärt. / Durch Vorerkrankungen (Bluthochdruck).	
6.3.	Personen, deren Reaktionen auf klimatische Gegebenheiten nachgewiesen wurden. / Personen mit Vorerkrankungen (Herz-Kreislauf-Erkrankungen oder Bluthochdruck).	
6.4.	Dass Menschen nach einem Herzinfarkt empfindlicher als Gesunde auf Wetterveränderungen reagieren.	
6.5.	Weil sie den Kreislauf belastet. / Weil die Wärmeregulierung dann nicht effektiv funktioniert.	
6.6.	Das körpereigene Kühlsystem arbeitet nicht richtig. / Der Schweiß kann nicht verdunsten und der Körper kann kaum abkühlen.	
6.7.	Sie sind übergewichtig und deshalb meist nicht fit.	
6.8.	Weil sie stärker schwitzen. / Weil sie sich schlechter an Klimaumstellungen anpassen.	
6.9.	Weil sich bei Sportlern das Verhältnis zwischen Wasser und Salzen im Schweiß verschiebt. / Weil der Puls bei Sportlern nicht so deutlich in die Höhe geht.	
6.10.	große Temperaturunterschiede / Temperaturen unter minus vier Grad / Luftdruckänderungen	

Zadanie 8.

Jednostka testu	Przykładowe poprawne odpowiedzi	Ocenianie (0 - 1 pkt)
8.1.	ohne Maß / unmäßig/ übermäßig / übertrieben	Wymagamy rozwiązań zgodnych z treścią przeczytanego tekstu. Akceptowane jest każde inne rozwiązanie zbliżone do podanych przykładów. Drobne błędy ortograficzne i gramatyczne niezakłócające komunikacji nie wpływają na ocenę odpowiedzi zdającego.
8.2.	gleich zu Beginn / sofort / von Anfang an	
8.3.	Er vertiefte sich. / Er konzentrierte sich. / Er vergrub sich.	
8.4.	kompromissbereit / um sich wieder zu vertragen	
8.5.	Klatsch / eine Aussage, die nicht bewiesen ist. / Etwas, was allgemein gesagt, weitererzählt wird, ohne dass bekannt ist, ob es auch wirklich zutrifft.	

SCHRIFTLICHER AUSDRUCK

Zadanie 10.
W zadaniu oceniana jest treść (7 punktów), kompozycja (7 punktów), bogactwo językowe (8 punktów) oraz poprawność językowa (8 punktów).

Zdający mógł zredagować wypowiedź na jeden z dwóch zaproponowanych w zadaniu tematów. Ocena pod względem kryterium treści jest powiązana z tematem, pozostałe kryteria (kompozycja, bogactwo językowe oraz poprawność językowa) są identyczne niezależnie od tematu wybranego przez zdającego.

Kryterium treści:

Temat 1.
Schreiben Sie eine **Geschichte**, deren Handlung auf Missverständnissen zwischen Mann und Frau beruht und der man wichtige Schlussfolgerungen zum Thema Partnerschaft entnehmen kann.

Kryterium	Ocenianie	Punktacja
TREŚĆ	Wymagamy pracy, w której zdający: – formułuje wypowiedź zgodną z tematem, tj. akcja dotyczy nieporozumień między kobietą a mężczyzną oraz autor opowiadania wyciąga wnioski z powstałego konfliktu na temat partnerstwa – określa czas, miejsce wydarzeń i bohaterów – logicznie odtwarza wydarzenia prowadzące do wydarzenia głównego – szczegółowo przedstawia wydarzenie główne – przekonująco opisuje reakcje ludzi lub/i przedstawia wnioski i konsekwencje wydarzenia.	0 – 7

Temat 2.

Viele junge gut ausgebildete Polen sind in den letzten Jahren ausgewandert. Was gewinnen und was verlieren sie? Nehmen Sie Stellung zu diesem Problem und schreiben Sie eine **Erörterung.**

Kryterium	Ocenianie	Punktacja
TREŚĆ	Wymagamy pracy, w której zdający: – formułuje wypowiedź zgodną z tematem, tj. odnosi się do obecnej emigracji młodych wykształconych Polaków oraz uwzględnia obydwa aspekty pytania zawartego w temacie oraz zawiera stanowisko autora do tego problemu – prawidłowo formułuje tezę adekwatną do tematu, odnosi się w tezie do wad i zalet zawierania małżeństwa – omawia temat, trafnie dobierając argumenty za i przeciw – uwzględnia wszystkie ważne elementy w podsumowaniu i/lub podaje swoją opinię.	0 – 7

<u>Pozostałe kryteria</u>:

KOMPOZYCJA	Oceniając pracę pod względem kompozycji, bierzemy pod uwagę następujące podkryteria: – tworzenie wypowiedzi w pełni spójnej, harmonijnej, podporządkowanej wyraźnej myśli przewodniej – uwzględnienie wszystkich części pracy (wstęp, rozwinięcie, zakończenie) – zachowanie właściwych proporcji między częściami pracy – zachowanie pełnej konsekwencji w układzie graficznym pracy – zachowanie objętości pracy w granicach określonych w poleceniu (300-400 słów). Jeśli praca liczy więcej niż 480 słów, zdający otrzymuje 0 punktów w kryterium kompozycji, niezależnie od stopnia realizacji poszczególnych podkryteriów.	0 – 7
BOGACTWO JĘZYKOWE	Oceniając pracę pod względem bogactwa językowego, bierzemy pod uwagę następujące podkryteria: – stosowanie urozmaiconego słownictwa i frazeologii na poziomie dwujęzycznym – stosowanie urozmaiconych struktur składniowych na poziomie dwujęzycznym – zachowanie jednorodnego stylu, adekwatnego do treści i formy. Jeśli praca liczy mniej niż 225 słów, zdający otrzymuje 0 punktów w kryterium bogactwa językowego, niezależnie od jakości języka.	0 – 8
POPRAWNOŚĆ JĘZYKOWA	Oceniając pracę pod względem poprawności językowej, obliczamy procent błędów w wypowiedzi zdającego. 8-6 pkt – błędy stanowiące od 0 do 5% liczby wszystkich wyrazów 5-3 pkt – błędy stanowiące powyżej 5%, nie więcej jednak niż 10% liczby wszystkich wyrazów 2-1 pkt – błędy stanowiące powyżej 10%, nie więcej jednak niż 20% liczby wszystkich wyrazów 0 pkt – błędy stanowiące powyżej 20% wszystkich wyrazów. Jeśli praca liczy mniej niż 225 słów, zdający otrzymuje 0 punktów, niezależnie od liczby błędów w pracy.	0 – 8